

LUX FILM PRIZE

DES FILMS SOUS-TITRÉS
DANS LES 24 LANGUES
DE L'UNION EUROPÉENNE



NOS HISTOIRES SUBLIMÉES PAR L'ÉMOTION DU CINÉMA

Le cinéma est l'une des formes d'art les plus puissantes. Il nous évoque les gens, les lieux, les événements et les moments qui ont marqué notre vie. Il nous touche et nous inspire; il enrichit le débat et le suscite. Véritable machine à émotions, il nous fait réfléchir sur nous-mêmes et sur notre identité.

La plupart des films européens ne sont diffusés que dans le pays où ils ont été produits et traversent rarement les frontières. Cela est d'autant plus frappant que plus de 60 % de l'ensemble des films diffusés dans l'Union européenne sont européens, mais qu'ils ne représentent qu'un tiers des films vus par le public.

Le Parlement européen a créé le prix LUX dans le but de stimuler à la fois la distribution de films européens de qualité et le débat européen.

La distribution des films du prix LUX à travers l'Europe est ainsi facilitée par le Parlement européen, qui soutient le sous-titrage des trois finalistes dans les 24 langues officielles de l'Union européenne et contribue à produire un exemplaire de ces films pour chaque pays. Ils touchent ainsi un public plus large et leurs chances sur le marché sont beaucoup plus importantes.

À l'époque à laquelle nous vivons, où de nouvelles frontières se dessinent en Europe, où des murs se construisent, où la société est de plus en plus divisée et les points de vue sont de plus en plus limités, le cinéma, en tant que média culturel de masse, peut permettre de se comprendre les uns les autres, de dépasser les frontières et, avant tout, de partager. En amont des élections européennes de mai 2019, cela n'aura jamais été aussi important. Alors que certains remettent en question les valeurs européennes, le cinéma nous fait réfléchir en nous rappelant à notre humanité et à nos principes communs.

La culture et le cinéma devraient être vus comme des clés capables d'ouvrir des portes et de rapprocher les communautés. Ce sont des outils extrêmement efficaces pour lutter contre les stéréotypes et les préjugés, promouvoir le dialogue interculturel et répondre aux défis éducatifs auxquels notre société est confrontée.

Le prix LUX explore en permanence de nouvelles façons de dépasser les frontières, de surmonter les obstacles et de bâtir des ponts grâce aux émotions suscitées par les films, en mettant en avant un sentiment commun d'histoire partagée qui nous unit dans notre identité européenne et notre diversité.

Au cours des onze dernières années, le prix LUX a rassemblé une communauté fondée sur des bases communes et a créé un espace de partage où des opinions et mentalités diverses peuvent évoluer et se développer. Les films mis en lumière par le prix LUX stimulent notre curiosité et nous permettent d'en apprendre davantage sur nos différences et nos similitudes. C'est pourquoi nous sommes très fiers des journées LUX du cinéma et des projections et débats qui ont été organisés ces dernières années sur des sujets d'actualité, avec la participation de publics variés, de réalisateurs et de députés au Parlement européen.

La culture devrait demeurer un pilier du respect et de la compréhension mutuels d'une Europe ouverte, et le cinéma sa lingua franca.

PRIX LUX

Créé en 2007, le prix LUX est décerné chaque année par le Parlement européen.

Le **Parlement européen** œuvre activement à la promotion de la diversité culturelle et linguistique, conformément à la charte des droits fondamentaux de l'Union européenne (1). En outre, ses pouvoirs législatifs en font un acteur de poids dans la conception des politiques de l'Union qui touchent directement les 500 millions d'Européens dans leur vie de tous les jours. Son champ de compétences englobe les domaines essentiels que sont l'immigration, l'intégration, la lutte contre la pauvreté, la liberté d'expression ou encore les droits des femmes.

(1) Préambule de la charte: «[...] dans le respect de la diversité des cultures et des traditions des peuples de l'Europe, ainsi que de l'identité nationale des États membres [...]».

Dans ce contexte, le prix LUX poursuit **deux objectifs principaux**: diffuser plus largement les films européens à travers l'Europe et encourager un débat européen sur des problèmes de société majeurs.

Le prix LUX favorise la distribution des trois films finalistes en sous-titrant chacun d'eux dans les 24 langues officielles de l'Union européenne ainsi qu'en produisant une copie numérique par pays de chaque film. Il a également donné naissance aux journées LUX du cinéma, qui offrent une expérience culturelle inoubliable.

Le prix LUX du Parlement européen continuera de donner un coup de projecteur sur des histoires et des films qui vont au-delà du simple divertissement, des films qui reflètent notre quête de réponses, notre recherche d'identité et notre capacité à surmonter les difficultés, qui nous aident à prendre conscience du monde dans lequel nous vivons et de la réalité vécue par autrui.

LE PARLEMENT EUROPEEN S'ASSOCIE AU SECTEUR CINÉMATOGRAPHIQUE...

Le prix LUX s'associe à de nombreux festivals de film européens, parmi lesquels le festival de Berlin, la Quinzaine des réalisateurs (Cannes), le festival de Karlovy Vary et les Journées des auteurs (Venise), ainsi que les festivals de Sofia, de Stockholm, de Thessalonique, la Vienne, les Nuits noires de Tallinn et les festivals de Cork, de Bratislava et de Séville.

... ET FAIT PARTICIPER LES JEUNES

Le cinéma nous aide à comprendre comment vivent nos voisins. Il est une langue commune qui s'adresse directement à nos émotions et nous pousse à nous interroger sur notre identité. À cet égard, le cinéma est un puissant outil pédagogique.

C'est pourquoi le prix LUX fournit des dossiers pédagogiques sur les films en compétition, en collaboration avec des associations culturelles et des instituts cinématographiques. Ces dossiers servent souvent de référence aux débats qui ont lieu à l'issue des projections et peuvent s'avérer très utiles pour les enseignants.

«28 FOIS CINÉMA»

Depuis 2010, le prix LUX assure la promotion du projet «28 fois cinéma» («28 Times Cinema»), en coopération avec les Journées des auteurs et Europa Cinemas, et avec le soutien de Cineuropa. Ce projet rassemble 28 jeunes cinéphiles venus de toute l'Europe pour assister à une formation intensive de onze jours à Venise. Ces 28 amateurs de cinéma, âgés de 18 à 25 ans, ont ainsi l'occasion d'assister à des projections et de participer à des débats sur le cinéma européen. À ces rencontres prennent également part des réalisateurs, des écrivains, des professionnels du cinéma et des députés au Parlement européen. Cette année, pour la quatrième fois, ces jeunes amateurs de cinéma feront partie du jury des Journées des auteurs et décerneront le prix. Le programme «28 fois cinéma» prévoit également la projection des trois films finalistes du prix LUX.

**PRIX LUX —
SÉLECTION
OFFICIELLE 2018**



BORDER
(Gräns)
Ali Abbasi
Suède, Danemark



DONBASS
Sergei Loznitsa
Allemagne, Ukraine, France, Pays-Bas, Roumanie



GIRL
Lukas Dhont
Belgique, Pays-Bas



HEUREUX COMME LAZZARO
(Lazzaro felice)
Alice Rohrwacher
Italie, Suisse, France, Allemagne



MUG
(Twarz)
Małgorzata Szumowska
Pologne



THE SILENCE OF OTHERS
(El silencio de los otros)
Almudena Carracedo et Robert Bahar
Espagne, États-Unis



U-JULY 22
(Utøya 22. juli)
Erik Poppe
Norvège

COMPÉTITION



STYX
Wolfgang Fischer
Allemagne, Autriche



L'ENVERS D'UNE HISTOIRE
(Druga strana svega)
Mila Turajlić
Serbie, France, Qatar



WOMAN AT WAR
(Kona fer í stríð)
Benedikt Erlingsson
Islande, France, Ukraine

PROCÉDURE DE SÉLECTION

Pour être retenus, les films doivent répondre aux critères suivants:

1. être une œuvre de fiction ou un documentaire créatif (les films d'animation sont acceptés);
2. avoir une durée minimale de 60 minutes;
3. résulter d'une production ou d'une coproduction admissible au programme «Europe créative — MEDIA» (c'est-à-dire avoir été produits ou coproduits dans un État membre de l'Union européenne, en Albanie, en Bosnie-Herzégovine, en Islande, au Liechtenstein, au Monténégro ou en Norvège);
4. illustrer la diversité des traditions européennes, mettre en lumière le processus d'intégration européenne et donner un aperçu de la construction de l'Europe;
5. avoir été projetés pour la première fois, lors d'un festival ou non, entre le 31 mai de l'année précédente et le 1^{er} juin de l'année de remise du prix;
6. ne pas avoir reçu le premier prix aux festivals de Venise, Saint-Sébastien, Berlin, Cannes, Karlovy Vary ou Locarno.

JUIN

JUILLET

SEPTEMBRE

NOVEMBRE

BRUXELLES

➤ KARLOVY VARY

➤ VENISE

➤ STRASBOURG



Le jury de sélection, réunissant 20 professionnels du cinéma, passe en revue plus de 70 films.

Les **10 FILMS** choisis par le jury de sélection et composant la sélection officielle sont rendus publics.

3 FILMS de la sélection officielle sont en compétition pour le prix LUX. Les journées LUX du cinéma les emmènent dans les 28 États membres, dans les 24 langues officielles de l'Union européenne.

LE LAURÉAT DU PRIX LUX est désigné par les députés au Parlement européen à l'issue d'un vote dont le résultat est annoncé par son président. Le film sélectionné fait l'objet de campagnes de promotion et bénéficie ensuite d'une adaptation pour les personnes malvoyantes et malentendantes.

**JURY DE SÉLECTION
2018**

Greta AKCIJONAITĖ

Lituanie —
Distributrice, Greta
Garbo Films

Jürgen BIESINGER

Producteur des Prix
du cinéma européen,
décernés par
l'Académie européenne
du cinéma

Péter BOGNÁR

Hongrie — Distributeur
et programmeur de
festival

Mihai CHIRILOV

Roumanie — Critique
de cinéma et directeur
artistique du Festival
international du film de
Transylvanie

José Luis CIENFUEGOS

Espagne — Directeur
du Festival du film
européen de Séville

**Ditte DAGBJERG
CHRISTENSEN**

Danemark — Directrice
exécutive et chef de
la distribution, Øst for
Paradis Cinema

Juliette DURET

Belgique — Directrice
du département
cinéma, BOZAR

Jakub DUSZYŃSKI

Pologne —
Distributeur, GUTEK
Film

Giorgio GOSETTI

Italie — Directeur
artistique des Journées
des auteurs du festival
de Venise et partenaire
du projet «28 fois
cinéma»

Mathilde HENROT

France — Fondatrice
de Festival Scope et
programmatrice du
Festival du film de
Sarajevo

Wendy IDE

Royaume-Uni —
Critique de cinéma
pour *The Times*, *Screen
International*, *Sight and
Sound* et *The Observer*

Vanja KALUDJERČIĆ

Slovénie —
Programmatrice du
Festival du film de
Sarajevo, directrice du
festival Holland Film
Meeting

Yorgos

KRASSAKOPOULOS
Grèce — Critique
de cinéma,
programmeur du
Festival international du
film de Thessalonique
et du Festival du film
documentaire de
Thessalonique

Christophe LEPARC

France — Secrétaire
général de la Quinzaine
des réalisateurs du
Festival de Cannes

Lars LINDSTRÖM

Suède — Nordisk Film,
producteur du film
Sameblod, LAURÉAT DU
PRIX LUX 2017

Selma MEHADŽIĆ

Croatie —
Programmatrice du
Festival du film de
Zagreb

**Susan NEWMAN-
BAUDAIS**

Directrice de projet,
Eurimages — Conseil
de l'Europe

Nikolaj NIKITIN

Allemagne — Festival
du film de Berlin
(chargé de la région
Europe centrale, du
Nord et de l'Est, Asie
centrale et Caucase),
recteur de la SOFA
(School of Film Agents)

Karel OCH

République tchèque —
Critique de cinéma et
directeur artistique du
Festival international du
film de Karlovy Vary

Iris PRAEFKE

Allemagne —
Movimiento Kino
Betriebs GmbH/Europa
Cinemas

Mira STALEVA

Bulgarie — Directrice
adjointe, Festival
international du film
de Sofia

FILMOGRAPHIE DU PRIX LUX 2017-2007

2017

SAMEBLOD
120 BATTLEMENTS PAR MINUTE
WESTERN
A CIAMBRA
ESTIU 1993
HJARTASTEINN
KING OF THE BELGIANS
OSTATNIA RODZINA
SLAVA
TOIVON TUOLLA PUOLEN

2016

TONI ERDMANN
À PEINE J'OUVRE LES YEUX
MA VIE DE COURGETTE
A SYRIAN LOVE STORY
CARTAS DA GUERRA
KRIGEN
L'AVENIR
LA PAZZA GIOIA
SIERANEVADA
SUNTAN

2015

MUSTANG
MEDITERRANEA
UROK
45 YEARS
A PERFECT DAY
HRÚTAR
LA LOI DU MARCHÉ
SAUL FIA
TOTO SI SURORILE LUI
ZVIZDAN

2014

IDA
BANDE DE FILLES
RAZREDNI SOVRAŽNIK
FEHÉR ISTEN
HERMOSA JUVENTUD
KREUZWEG
LE MERAVIGLIE
MACONDO
TURIST
XENIA

2013

THE BROKEN CIRCLE BREAKDOWN
MIELE
THE SELFISH GIANT
ĀTA SOVA DŌ
GRZELI NATELI DGEEBI
KRUGOVI
OH BOY!
LA GRANDE BELLEZZA
LA PLAGA
PEVNOST

2012

IO SONO LI
CSAK A SZÉL
TABU
À PERDRE LA RAISON
BARBARA
CESARE DEVE MORIRE
CRULIC — DRUMUL SPRE DINCOLO
DJECA
L'ENFANT D'EN HAUT
LOUISE WIMMER

2011

LES NEIGES DU KILIMANDJARO
ATTENBERG
PLAY
A TORINÓI LÓ
ESSENTIAL KILLING
HABEMUS PAPAM
LE HAVRE
MISTÉRIOS DE LISBOA
MORGEN
PINA

2010

DIE FREMDE
AKADIMIA PLATONOS
ILLÉGAL
BIBLIOTHÈQUE PASCAL
INDIGÈNE D'EURASIE
IO SONO L'AMORE
LA BOCCA DEL LUPO
LOURDES
MEDALIA DE ONOARE
R

2009

WELCOME
EASTERN PLAYS
STURM
35 RHUMS
ANDER
EIN AUGENBLICK FREIHEIT
KATALIN VARGA
LOST PERSONS AREA
NORD
PANDORA'NIN KUTUSU

2008

LE SILENCE DE LORNA
DELTA
OBČAN HAVEL
IL RESTO DELLA NOTTE
REVANCHE
SÜGISBALL
SVETAT E GOLYAM I SPASENIE DEBNE
OTVSYAKADE
SZTUCZKI
TO VERDENER
WOLKE 9

2007

AUF DER ANDEREN SEITE
4 LUNI, 3 SAPTAMINI SI 2 ZILE
BELLE TOUJOURS
CALIFORNIA DREAMIN' [NESFARSIT]
DAS FRÄULEIN
EXILE FAMILY MOVIE
IMPORT/EXPORT
ISZKA UTAZÁSA
PLOSHCHA
KURZ DAVOR IST ES PASSIERT

JOURNÉES LUX DU CINÉMA

3 FILMS
24 LANGUES
28 PAYS

En 2012, le prix LUX du Parlement européen a donné naissance aux journées LUX du cinéma. Chaque année, d'octobre à janvier, les journées LUX du cinéma permettent de transcender les barrières géographiques et linguistiques pour créer un espace européen transnational au sein duquel les cinéphiles des 28 États membres peuvent vivre ensemble l'expérience de regarder trois films exceptionnels dans les 24 langues officielles de l'Union européenne. Les projections, organisées par les bureaux de liaison du Parlement européen, ont lieu dans le cadre de festivals, dans des cinémathèques ou d'autres salles de cinéma. Il s'agit souvent d'avant-premières au niveau national.

Les journées LUX du cinéma mettent en scène les films finalistes du prix LUX. Elles permettent de vivre la diversité et la richesse du cinéma européen. Elles donnent aussi l'occasion, dans les salles ou sur les réseaux sociaux, de débattre des questions soulevées à l'écran.

Grâce à la coopération entre le prix LUX et le programme «Europe créative», les cinéphiles de toute l'Europe peuvent faire l'expérience d'une manifestation cinématographique unique: des projections simultanées. En effet, les films sont montrés en même temps dans plusieurs cinémas et le public dans chaque salle vit un moment de partage grâce à une émission-débat interactive en direct avec les réalisateurs.

MENTION SPÉCIALE DU PUBLIC

Les spectateurs sont invités à exprimer leur point de vue et à voter pour leur film préféré sur le site internet du prix LUX (<https://www.luxprize.eu>) ou sur sa page Facebook (<https://www.facebook.com/LUX.Cinema.Prize/>). Le film qui recueille le plus grand nombre de voix reçoit la mention spéciale du public du prix LUX, décernée lors du Festival international du film de Karlovy Vary 2019, clôturant ainsi officiellement le prix LUX 2018. Parallèlement, le voile est levé sur la nouvelle édition avec l'annonce des dix films de la sélection officielle.

Le Parlement européen a l'honneur de présenter les trois films en compétition pour le prix LUX 2018:

STYX

de Wolfgang Fischer — Allemagne, Autriche

L'ENVERS D'UNE HISTOIRE (*Druga strana svega*)

de Mila Turajlić — Serbie, France, Qatar

WOMAN AT WAR (*Kona fer í stríð*)

de Benedikt Erlingsson — Islande, France, Ukraine

Grâce à eux, nous vivons des histoires riches en émotions à travers les yeux de personnes à la recherche de leur identité dans des contextes très divers: lutte pour la défense de l'environnement, survie face à la dure réalité de la migration, découverte d'un trouble passé familial.

Nous vous invitons à voir ces films lors de la septième édition des journées LUX du cinéma.



@luxprize



#luxprize

LUX
PRIZE
.EU

STYX

de Wolfgang Fischer
Allemagne, Autriche

Wolfgang Fischer réussit à créer un sentiment de claustrophobie en haute mer, là où certains voguent à leur guise tandis que d'autres se noient. «Une réalité documentaire qui est en même temps une allégorie de l'attitude ambivalente de l'Occident face à la crise des réfugiés» — *The Hollywood Reporter*. Fable morale d'actualité qui nous ramène au réel, le film se veut une critique de l'état du monde contemporain, aussi désolant que polarisé: le contraste saisissant entre le bleu de la mer et le jaune du cordage de sauvetage suggère que «pour aider, il suffit de tendre la main» — *The Hollywood Reporter*.

RÉSUMÉ — Rike, la trentaine, est médecin et vit en Europe. Elle incarne le modèle occidental par excellence du bonheur et du succès. Elle est une personne instruite, qui a confiance en ses capacités et qui se dévoue au quotidien pour son métier. Le spectateur suit d'abord ses journées de travail trop chargées d'urgentiste, puis embarque avec elle pour des vacances bien méritées à Gibraltar, où Rike réalise enfin son rêve de toujours: partir seule en mer sur son voilier. Son but: l'île de l'Ascension, au beau milieu de l'Atlantique. Mais ces vacances de rêve prennent soudainement fin lorsque, après avoir essuyé une tempête en haute mer, elle croise sur sa route une embarcation en piteux état, avec à son bord une centaine de réfugiés. Si elle n'intervient pas, ils se noieront tous — leur bateau prend l'eau. Rike utilise sa radio pour appeler à l'aide, comme le veut le droit maritime. Aux yeux de la loi, elle n'aurait pas besoin d'en faire davantage. Mais lorsque l'on répond enfin à ses appels, c'est pour lui refuser toute aide, pour des motifs fantaisistes. C'est alors qu'elle décide de surmonter sa peur et d'essayer de sauver le plus de personnes possible.



© Benedict Neuenfels



© Benedict Neuenfels



© Benedict Neuenfels

**L'ENVERS
D'UNE HISTOIRE**
Druga strana svega
de Mila Turajlić
Serbie, France, Qatar

Ce splendide documentaire nous emmène dans un appartement à Belgrade, pour mieux retracer l'histoire de tout un pays et de toute une société dans son combat contre le nationalisme et sa lutte pour la démocratie. Le film est un hommage de la réalisatrice à sa mère, Srbijanka, et à son engagement sans faille. Il «transmet une éthique fondée sur l'honneur et le sens des responsabilités à une nouvelle génération et à un plus large public» — *Variety*. «Une œuvre complexe d'une réalisatrice minutieuse et déterminée qui frise la perfection lorsqu'il s'agit d'équilibrer faits, idées et émotions et a un sens inné de la dynamique. Elle réussit même à créer des moments de pure poésie» — *Cineuropa*.

RÉSUMÉ — Une porte fermée dans un appartement de Belgrade a maintenu une famille éloignée de son passé depuis plus de 70 ans. Alors que la réalisatrice entame une conversation intime avec sa mère, la ligne de faille politique qui traverse leur foyer nous donne à voir une maison et un pays hantés par l'histoire. La chronique d'une famille en Serbie se transforme en un portrait saisissant de la mère de la réalisatrice, militante à une époque de grands bouleversements. C'est la responsabilité qui incombe à chaque génération de se battre pour son avenir qui est au centre du questionnement.



© Mila Turajlić



© Mila Turajlić



© Mila Turajlić

WOMAN AT WAR

Kona fer í stríð

de Benedikt Erlingsson

Islande, France, Ukraine

Deuxième film du réalisateur après *Des chevaux et des hommes*, *Woman at War* s'attaque à la relation fondamentale qui unit l'homme à la nature dans un monde de plus en plus globalisé et industrialisé. «Une fable des temps modernes sur un David au féminin qui affronte sans ciller le Goliath politico-industriel» — *The Hollywood Reporter*. «Un film intelligent, qui fait chaud au cœur tout en abordant avec humour et un sens aigu de la justice des problèmes mondiaux d'une actualité brûlante» — *Variety*.

RÉSUMÉ — Halla, 50 ans, est une femme indépendante. Si elle se complaît en apparence dans la routine du quotidien, elle mène une double vie de militante passionnée de la cause environnementale. Connue seulement sous son nom de guerre, «la femme de la montagne», Halla mène en secret son combat solitaire contre l'industrie locale de l'aluminium. S'enhardissant, elle passe du vandalisme du dimanche au sabotage industriel proprement dit et réussit ainsi à interrompre les négociations entre le gouvernement islandais et la compagnie qui entendait construire une nouvelle fonderie d'aluminium dans les montagnes. Mais, alors qu'elle s'apprête à commettre un coup d'éclat, Halla reçoit une lettre qu'elle n'attendait plus et qui change complètement la donne. Sa demande d'adoption a été acceptée et une petite fille l'attend en Ukraine. Avant de raccrocher sa cape de saboteuse et de protectrice des montagnes pour réaliser son rêve de devenir mère, elle décide de se lancer dans une dernière opération pour mettre à genoux, une fois pour toutes, l'industrie de l'aluminium.



© Slot_Machine



© Slot_Machine



© Slot_Machine

LUX FILM DAYS



DES FILMS EUROPÉENS
EN TOURNÉE DANS
TOUTE L'EUROPE

